

Français

Indication

Le drap pour brassard sert à prévenir les écoulements de liquides entre le champ opératoire et le brassard et donc permet d'éviter les irritations de la peau.

Consignes de sécurité

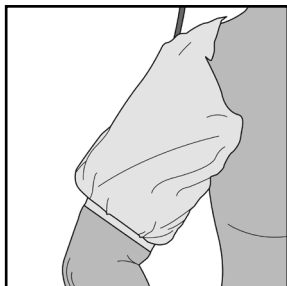
- Choisir la taille adéquate. Si le drap est trop large, l'étanchéité ne peut pas être assurée et donc il y a risque d'écoulements de liquides au-dessous du brassard.
- Vérifier toujours l'étanchéité et contrôler s'il y a des détériorations.
- Suite au dégonflage du brassard, enlever tout de suite le brassard et le drap du membre afin de garantir le reflux veineux et pour prévenir le blocage ou l'accumulation de sang dans le champ opératoire.

Utilisation

Le drap pour brassard est disponible en trois tailles :

Taille	non stérile	stérile
Bras Circonférence ≤ 45 cm	REF 24-00-100	REF 24-00-100-1
Jambe Circonférence 35 - 76 cm	REF 24-00-200	REF 24-00-200-1
Jambe, extra large Circonférence 61 - 107 cm	REF 24-00-300	REF 24-00-300-1

1. Mesurer la circonférence du membre du patient afin de déterminer la taille adéquate du drap.
2. Suite à la pose du brassard, positionner le drap au-dessus du membre jusqu'à l'embout distal du brassard. S'assurer d'une étanchéité adéquate entre le brassard et le champ opératoire.



3. Suite au dégonflage du brassard, enlever tout de suite le brassard et le drap du membre.

Avertissement :

-  Pour usage unique, ne pas réutiliser.
-  Emballé stérile; stérile si l'emballage est fermé et intact et la date de péremption n'est pas encore atteinte (*seulement pour les draps stériles*).

Italiano

Destinazione d'uso

Il telino tourniquet aiuta a prevenire accumulo di fluidi fra il campo operatorio e la cuffia ed inoltre previene possibili irritazioni della pelle.

Istruzioni per la sicurezza

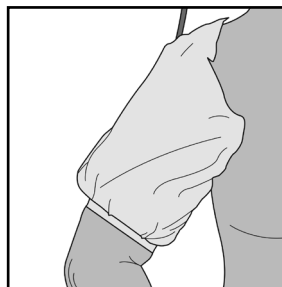
- Assicurarsi di usare correttamente il telino. Un telino troppo grande non garantisce un buon isolamento e si c'è il rischio di infiltrazioni di fluidi sotto il bordo della cuffia.
- Controllare costantemente che il telino non sia danneggiato e ci sia adeguata tenuta.
- Dopo lo sgonfiamento rimuovere immediatamente la cuffia e il telino dall'arto per consentire il ritorno venoso ed evitare la congestione e l'accumulo di sangue nel campo operatorio.

Istruzioni per l'uso

I telini Tourniquet sono disponibili in tre misure:

Misura	non sterile	sterile
braccio circonferenza inf ≤ 45 cm	cod. 24-00-100	cod. 24-00-100-1
gamba circonferenza 35 - 76 cm	cod. 24-00-200	cod. 24-00-200-1
gamba extra grande circonferenza 61 - 107 cm	cod. 24-00-300	cod. 24-00-300-1

1. Misurare l'arto del paziente per determinare la misura adeguata.
2. Dopo aver inserito la cuffia srotolare il telino sull'arto verso la parte distale della cuffia assicurandosi che vi sia un buon isolamento fra la cuffia ed il campo operatorio.



3. Dopo lo sgonfiamento della cuffia rimuovere immediatamente il telino dall'arto.

Attenzione:

-  Monouso, non riutilizzare.
-  per le confezioni sterili non usare se il confezionamento è visibilmente danneggiato o se oltre la validità di sterilità (solo per telini sterili).

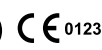
DE Manschetten Drape

EN Tourniquet Drape

ES Protector para manguito

FR Drap pour brassard

IT Telino Tourniquet



VBM Medizintechnik GmbH

Einsteinstrasse 1 | 72172 Sulz a.N. | Germany | Tel.: +49 74 54 / 95 96 0
Fax: +49 74 54 / 95 96 33 | e-mail: info@vbm-medical.de | www.vbm-medical.de

Deutsch

Verwendungszweck

Das Drape dient dazu, eine flüssigkeitsdichte Sperre zwischen Operationsfeld und Tourniquetmanschette zu schaffen und kann somit mögliche Hautschädigungen verhindern.

Sicherheitshinweise

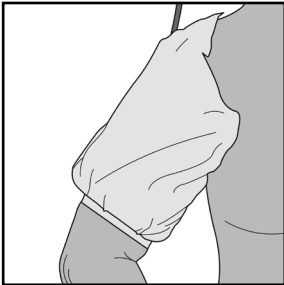
- Richtige Größe wählen. Ein zu großes Drape garantiert keine ausreichende Abdichtung mit dem Risiko von Flüssigkeitsansammlung unter der Manschette.
- Routinemäßig auf Beschädigung und ausreichende Abdichtung prüfen.
- Nach Manschettenentleerung sofort Manschette und Drape von der Extremität entfernen, um venösen Rückfluss zu ermöglichen und Blutstau oder Ansammlung von Blut im Operationsfeld zu vermeiden.

Anwendung

Die Drapes sind in drei Größen erhältlich:

Größe	unsteril	steril
Arm Umfang ≤ 45 cm	REF 24-00-100	REF 24-00-100-1
Bein Umfang 35 - 76 cm	REF 24-00-200	REF 24-00-200-1
Bein, extra groß Umfang 61 - 107 cm	REF 24-00-300	REF 24-00-300-1

1. Extremitätenumfang des Patienten messen, um die richtige Drapegröße bestimmen zu können.
2. Nach Anlegen der Manschette das Drape über die Extremität bis an den distalen Rand der Manschette streifen und sicher stellen, dass eine gute Abdichtung zwischen Manschette und Operationsfeld vorliegt.



3. Nach Manschettenentleerung sofort Manschette und Drape von der Extremität entfernen.

Achtung:

-  Zum Einmalgebrauch, nicht wieder verwenden.
-  Steril verpackt, nicht verwenden bei beschädigter Verpackung oder abgelaufenem Sterildatum (*gilt nur für **sterile** Drapes*).

English

Intended Use

The Tourniquet Drape helps to prevent fluid accumulation between operating field and cuff and can therefore prevent possible skin irritation.

Safety Instructions

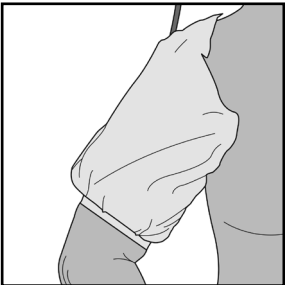
- Make sure to use the correct drape size. A too large drape does not guarantee a good seal with the risk of fluid seeping underneath the cuff.
- Routinely check for damage and adequate seal.
- After Cuff deflation immediately remove cuff and drape from the limb to allow venous return and to avoid congestion and pooling of blood in the operating field.

Instructions for use

Tourniquet Drapes are available in three sizes:

Size	non sterile	sterile
Arm Circumference: ≤ 45 cm	REF 24-00-100	REF 24-00-100-1
Leg Circumference: 35 - 76 cm	REF 24-00-200	REF 24-00-200-1
Leg, extra large Circumference: 61 - 107 cm	REF 24-00-300	REF 24-00-300-1

1. Measure the patient's limb to determine the adequate drape size.
2. After cuff wrapping slide the drape onto the limb to the distal edge of the cuff ensuring that there is a good seal between the cuff and operating field.



3. After cuff deflation immediately remove cuff and drape from the limb.

Attention:

-  For single use, do not re-use.
-  Sterile packed, do not use if the package has visible damage or in case of elapsed shelf life (*for **sterile** drapes only*).

Español

Aplicación

El protector ayuda a prevenir contra la acumulación de flujos entre la zona de operación y el manguito y así contra posibles irritaciones de la piel.

Aviso de seguridad

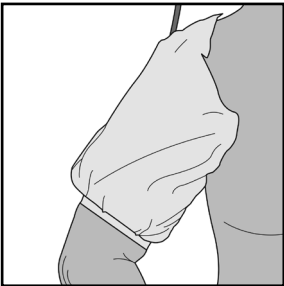
- Elegir el tamaño correcto. Un protector demasiado grande no garantiza un buen sellado con el riesgo de una acumulación de líquido debajo del manguito.
- Controlar de forma rutinaria que no tenga daños y el buen sellado.
- Después de desinflar el manguito retirar inmediatamente el manguito y el protector de la extremidad, para permitir el retorno venoso y evitar la congestión y concentración de sangre en la zona de la operación.

Instrucciones de uso

Los protectores están disponibles en tres tamaños:

Tamaño	no estéril	estéril
Brazo Circunferencia ≤ 45 cm	REF 24-00-100	REF 24-00-100-1
Pierna Circunferencia 35-76 cm	REF 24-00-200	REF 24-00-200-1
Pierna, grande Circunferencia 61-107 cm	REF 24-00-300	REF 24-00-300-1

1. Medir la extremidad del paciente para determinar el tamaño adecuado del protector.
2. Una vez colocado el manguito deslizar el protector sobre la extremidad hasta llegar al extremo distal del manguito. Asegurar que existe un buen sellado entre al manguito y la zona de la operación.



3. Después de desinflar el manguito retirar inmediatamente el manguito y el protector.

Atención:

-  De un solo uso, no reusar.
-  Envase estéril, no usar cuando el envase esta dañado o la fecha de caducidad esta caducada. (*solo para protectores **estériles***).